



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2016-15/13
N° Pr. 2170-67-02-16-10

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XXI Sessione ordinaria, tenutasi a Capodistria, il 14 marzo 2016, dopo aver preso in visione il Contratto N° 1540-16-000011 tra l'Ufficio per le nazionalità del Governo della Repubblica di Slovenia e l'Unione Italiana Fiume sul cofinanziamento dell'attività, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

14 marzo 2016, N° 239,

“Contratto tra l'Unione Italiana Fiume e l'Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana di Capodistria - 2016”

1. Si prende atto del Contratto N° 1540-16-000011, stipulato il 16 dicembre 2015, tra l'Ufficio per le nazionalità del Governo della Repubblica di Slovenia e l'Unione Italiana Fiume sul cofinanziamento dell'attività (in allegato).
2. Si prende atto che l'Art. 7. Comma 4., del Contratto di cui al punto 1. della presente Conclusione recita *“Copia del Contratto con la succursale a Capodistria”*.
3. Si approva il contratto tra l'Unione Italiana Fiume e l'Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana di Capodistria (in allegato) in cui vengono definiti i rapporti interni nell'attuazione del programma e la struttura e la suddivisione dei costi.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

La Vicepresidente
Prof.ssa Marianna Jelichich Buić

Capodistria, 14 marzo 2016

Recapitare:

- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

L'Ufficio per le nazionalità del Governo della Repubblica di Slovenia ha trasmesso all'Unione Italiana Fiume il Contratto N° 1540-16-000011 inerente al cofinanziamento dell'attività con il quale si stabilisce che l'Ufficio governativo della Repubblica di Slovenia cofinanzierà la realizzazione del programma annuale per il 2016 dell'Unione Italiana Fiume nell'importo complessivo di 41.800 Euro.

L'importo citato è destinato alla copertura parziale dei costi derivanti dalla realizzazione del programma e dei costi materiali derivanti dalla realizzazione del programma del destinatario (Unione Italiana Fiume).

L'Art. 7. Comma 4, del Contratto tra l'Ufficio per le nazionalità del Governo della Repubblica di Slovenia ha trasmesso all'Unione Italiana Fiume recita: "*Copia del Contratto con la succursale a Capodistria*".

L'Art. 7. stabilisce che il destinatario è tenuto a trasmettere due volte all'anno (entro il 31 luglio 2016 per il primo semestre del 2016 e entro il 28 febbraio 2017 per tutto l'anno 2016) all'Ufficio per le nazionalità del Governo della Repubblica di Slovenia una comunicazione relativa alla parte finanziaria della realizzazione del programma che deve essere in sintonia con il programma di attività e una comunicazione sulla realizzazione del programma comprensiva della descrizione delle attività, del raggiungimento degli obiettivi del programma in relazione agli obiettivi indicati, la descrizione dei risultati raggiunti, degli effetti ecc. A tale comunicazione va allegato, tra gli altri documenti, anche "*copia del Contratto con la sua succursale a Capodistria*".

Tenuto conto di quanto sopra si è proceduto con la stesura di un Contratto tra l'Unione Italiana Fiume e l'Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana di Capodistria e si è deliberato come nel dispositivo.

Urad Vlade Republike Slovenije za narodnosti, Gregorčičeva ulica 25, 1000 Ljubljana, ki ga zastopa mag. Stanko Baluh, direktor (v nadaljevanju naročnik),
identifikacijska številka: SI61004278

in

Italijanska Unija Reka, Uljarska 1/IV, 51000 Reka, ki jo zastopata predsednik dr. Furio Radin in predsednik izvršilnega odbora Maurizio Tremul (v nadaljevanju izvajalec),
matična številka: 3337979, davčna številka (OIB): 10823861913, šifra izvajalca: 851710

skleneta naslednjo

**POGODBO ŠT. 1540-16-000011
O SOFINANCIRANJU DELOVANJA ITALIJSKE UNIJE**

1. člen

Na podlagi ustnih dogovorov med Republiko Hrvaško in Republiko Slovenijo iz leta 1972 Republika Slovenija sofinancira dejavnosti ustanov italijanske narodnosti, ki imajo sedež v Republiki Hrvaški in so skupnega pomena za italijansko narodno skupnost v Republiki Sloveniji in Republiki Hrvaški. Republika Slovenija na podlagi navedenih dogovorov zagotavlja sredstva v obsegu 20-30 % potrebnih sredstev za njihovo delovanje.

Določitev ustanov, ki so upravičene do zadevnega sofinanciranja izhaja iz zapisnikov meddržavnih srečanj in gradiv, med drugim tudi iz gradiva Vlade Republike Slovenije št. 402-06/93 z dne 3. 6. 1993 in številka 402-06/92/160 z dne 19. 6. 1992. Določene so bile naslednje ustanove in organizacije: Založba Edit (za katero prispevke iz Slovenije pripravlja A.I.A. Jadranska informativna agencija), Italijanska Drama, Center za zgodovinska raziskovanja v Rovinju in Italijanska Unija.

Vlada Republike Slovenije je dne 6. 12. 2012 sprejela sklep št. 41010-8/2012/3: »Vlada Republike Slovenije podpira nadaljnje pokrivanje obveznosti do ustanov italijanske narodnosti v Republiki Hrvaški«, ki sledi v prejšnjem odstavku navedenim gradivom in zagotavlja spoštovanje mednarodnih dogovorov iz preteklosti.

2. člen

Predmet te pogodbe je sofinanciranje delovanja izvajalca na podlagi dne 1. 12. 2015 v Državnem zboru potrjenega proračuna Republike Slovenije za leto 2016, Zakona o izvrševanju proračunov Republike Slovenije za leti 2016 in 2017 (ZIPRS1617, Uradni list RS, št. 96/2015), predloženega programa dela za leto 2016 z dne 8. 6. 2015 (Spis 41005-3/2015-UN/1), ki se upošteva tudi kot pobuda v skladu z določili 7. člena veljavnega Navodila za finančno poslovanje naročnika, in glede na poslovanje v preteklem obdobju.

3. člen

Naročnik bo delovanje izvajalca sofinanciral za obdobje od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016, po načelu nastanka poslovnega dogodka, v višini **41.800,00 EUR** (z besedo: enainštiridesettisoč osemsto 00/100).

Sredstva so namenjena za stroške plač in druge stroške dela ter za materialne stroške poslovanja.

Stroški naročnin na časnike, časopise, revije in podobne publikacije niso upravičeni stroški po tej pogodbi.

Sredstva se zagotavljajo kot »tekoči transferi nepridobitnim organizacijam in ustanovam v tujini«, nakupi opreme in investicije niso upravičen strošek po tej pogodbi.

4. člen

Naročnik bo pogodbene obveznosti poravnal v 12 (dvanajstih) mesečnih obrokih. Prvi obrok bo znašal 3.520,00 EUR, naslednjih enajst pa po 3.480,00 EUR. Sredstva se bodo nakazovala na račun izvajalca številka: številka IBAN: HR 6123810091196003472, SWIFT CCBZHR2X, odprt pri Veneto Banki d.d., 30. dan od prejema zahtevka za izplačilo oziroma v skladu z določili veljavnega Zakona o izvrševanju proračuna Republike Slovenije. Plačilni rok začne teči naslednji dan po prejemu zahtevka za izplačilo, ki je podlaga za izplačilo. Če zadnji dan roka sovpada z dnem, ko je po zakonu dela prost dan oziroma v plačilnem sistemu TARGET ni opredeljen kot plačilni dan, se za zadnji dan roka šteje naslednji delavnik oziroma naslednji plačilni dan v sistemu TARGET. Pri izstavitvi zahtevka za izplačilo se je potrebno sklicevati na številko pogodbe.

Izvajalec izstavi zahtevek za izplačilo na obrazcu naročnika oziroma svojem obrazcu, ki smiselno povzema parametre obrazca, in sicer:

- prvi zahtevek neposredno po podpisu pogodbe,
- naslednje zahtevke do 10-ega v mesecu za naslednji mesec.

Obrazec zahtevka je priloga pogodbe (priloga 1).

V primeru zamude pri plačilu ima izvajalec pravico od naročnika zahtevati plačilo zakonskih zamudnih obresti.

5. člen

Dodeljena sredstva so strogo namenska in jih sme izvajalec uporabljati izključno v skladu z določili te pogodbe. Izvajalec mora v celoti izvesti dejavnosti, navedene v programu delovanja.

V primeru več kot 10 % odstopanja med nameni in višino s to pogodbo dodeljenih sredstev od predloženega programa dela za leto 2016 (velja za tisti del sredstev, ki jih zagotavlja naročnik), mora izvajalec pridobiti pisno soglasje naročnika.

6. člen

Naročnik nadzoruje izvajanje delovanja po tej pogodbi in preverja namensko porabo sredstev. V ta namen lahko pri izvajalcu kadarkoli preverja namensko porabo sredstev ali zahteva dodatna delna poročila o poteku izvajanja delovanja in porabi sredstev.

Izvajalec mora vzpostaviti ustrezen sistem knjiženja (ločeno glede na stroškovni nosilec ali na drug ustrezen način), iz katerega bodo jasno razvidni stroški in transakcije, ki se nanašajo na delovanje po tej pogodbi, oziroma da bo jasna revizijska sled.

Izvajalec je dolžan hraniti vso dokumentacijo v zvezi s sklenjeno pogodbo najmanj 5 let po zaključku obdobja, za katero je pogodba sklenjena.

7. člen

Izvajalec je dolžan naročniku dvakrat letno poročati o finančni in vsebinski izvedbi delovanja, in sicer:

- najkasneje do 31. julija 2016 za prvo polletje leta 2016 (polletno poročilo) in

- najkasneje do 28. februarja 2017 za celo leto 2016 (zaključno poročilo).

Izvajalec poda poročilo v skladu z obrazcem naročnika. Poročilo in priloge izvajalec pošlje na naslov naročnika, lahko tudi na elektronski naslov: gp.un@gov.si.

Poročilo iz prvega odstavka mora vsebovati:

- poročilo o finančnem delu izvedbe delovanja,
- vsebinsko poročilo o izvedenem delovanju z vsemi opisanimi aktivnostmi, opisanem izpolnjevanju ciljev delovanja, opisom rezultatov in učinkov.

Poročilu mora biti priloženo:

- bilanca oziroma zaključni račun (pri zaključnem poročilu);
- kopija pogodbe z izpostavo v Kopru;
- seznam računov, ki so bili podlaga za izplačilo, iz katerega je razvidna številka računa, predmet računa, upravičenec, znesek, datum storitve oz. nabave, ipd.;
- seznam pogodb (avtorske, podjemne in druge pogodbe), ki so bile podlaga za izplačilo, z navedbo predmeta pogodbe; upravičenca; zneska; datuma storitve, ipd.;
- seznam izvedenih sej in sestankov, ki so bili podlaga za izplačilo sejnin in honorarjev;
- seznam potnih nalogov, ki so bili podlaga za izplačilo potnih stroškov (dnevnic, kilometrin, parkirnin, ipd.), ki vsebuje datume, namene službenih poti in kraje potovanja;
- seznam zaposlenih, iz katerega je razvidno število zaposlenih, nazivi posameznih delovnih mest, njihova uvrstitve (količnik/plačilni razred), in celoten znesek izdatkov za posameznega zaposlenega v obdobju poročanja;
- podlage in potrdila o izplačilu transferjev;
- seznam morebitnih drugih podlag za izplačilo.

Obrazec poročila je priloga pogodbe (priloga 2).

Po pregledu posredovanih poročil in priloženih seznamov lahko naročnik izvajalca pozove (telefonsko ali drugače) k posredovanju naključno izbranih kopij dokumentov iz posameznega seznama. Posredovane kopije morajo vsebovati izjavi »kopija je enaka originalu« in »izplačano na podlagi pogodbe št. _____«.

8. člen

V primeru, da naročnik ob pregledu poročila in/ali pri pregledu delovanja na sedežu izvajalca ugotovi nenamensko porabo sredstev, je izvajalec dolžan naročniku takoj vrniti nenamensko porabljenih sredstev z zakonskimi zamudnimi obrestmi od dneva prejema sredstev.

9. člen

Izvajalec naročniku najkasneje do 30. oktobra 2014 posreduje:

- vsebinsko zasnovan predlog programa dela za leto 2014 z navedbo in opisom ciljev, pričakovanih rezultatov, predvidenih aktivnosti;
- finančni načrt, usklajen z vsebinskim delom programa.

Za pripravo finančnega načrta se smiselno uporabi obrazec iz III. točke priloge 2 te pogodbe (finančno poročilo izvedbe delovanja).

10. člen

Naročnik si pridržuje pravico, da v primeru znižanja odobrenih pravic porabe na proračunski postavki med letom, z izvajalcem sklene aneks za znižanje dodeljenega zneska po tej pogodbi.

11. člen

Skrbnik pogodbe s strani naročnika je mag. Stanko Baluh.

Skrbnika pogodbe s strani izvajalca sta dr. Furio Radin in Maurizio Tremul.

12. člen

V skladu s 14. členom Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11-uradno prečiščeno besedilo) je pogodba, pri kateri kdo v imenu ali na račun druge pogodbene stranke predstavnici, predstavniku ali posrednici, posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla ali za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu ali organizaciji iz javnega sektorja povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavnici ali predstavniku organa, posrednici ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, predstavnici, zastopniku, zastopnici, posredniku, posrednici, nična.

13. člen

Za medsebojne obveznosti, ki v pogodbi niso opredeljene, veljajo določila Obligacijskega zakonika in drugi predpisi, ki urejajo to področje.

14. člen

Vse morebitne spore iz te pogodbe bosta pogodbeni stranki reševali sporazumno, sicer pa jih rešuje stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

15. člen

Pogodba je sklenjena, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki.

16. člen

Pogodba je sestavljena v treh enakih izvodih, od katerih prejme naročnik dva izvoda, izvajalec pa enega.

....., dne _____

Ljubljana, dne 16. 12. 2015

Izvajalec:

Naročnik:

ITALIJANSKA UNIJA REKA

URAD VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA NARODNOSTI

Dr. Furio RADIN
predsednik

Mag. Stanko BALUH
direktor

Maurizio TREMUL
predsednik izvršilnega odbora



Naziv izvajalca: _____

Naslov: _____

Telefon: _____

Faks: _____

Elektronska pošta: _____

Davčna številka (OIB): _____

Matična številka: _____

Številka zahtevka: _____

Urad Vlade RS za narodnosti

Gregorčičeva ulica 25

1000 Ljubljana

Gp.un@gov.si

**ZAHTEVEK ZA IZPLAČILO _____ OBROKA SOFINANCIRANJA
PO POGODBI ŠT. _____**

V ZNESKU: _____ EUR

Plačilo se izvrši na TRR račun izvajalca

IBAN: _____

SWIFT: _____

Plačilo se izvrši 30. dan od prejema zahtevka.

Sestavil/pripravil:

Kraj in datum:

Žig:

Ime in priimek odgovorne osebe (*tiskane črke*):

.....

Podpis

.....

FINANČNO IN VSEBINSKO POROČILO O DELOVANJU

(naziv)

- polletno poročilo za leto 2016 / - zaključno poročilo za leto 2016
(ustrezno obkrožiti)

I. PODATKI

Številka pogodbe: _____

II. VSEBINSKO POROČILO O IZVEDENEM DELOVANJU, ki obsega podroben opis vsebine izvedenega delovanja z navedbo:

1. vseh izvedenih aktivnosti (tudi aktivnosti delovnih teles),
2. opisa izpolnjevanja ciljev delovanja organizacije,
3. opisa rezultatov in učinkov,
4. odzivnosti, morebitnih nepredvidenih težav in njihovih rešitev,
5. razno.

III. FINANČNO POROČILO IZVEDBE (v EUR)

	Sredstva za sofinanciranje v letu 2016	Realizirano v prvem polletju 2016	Realizirano v drugem polletju 2016	Skupaj realizirano v letu 2016
I. PRIHODKI				
1. Prejeta sredstva iz Slovenije – pogodba UN				
2. Prejeta sredstva iz Slovenije – drugi resorji				
3. Dotacija – Republika Hrvaška				
4. Dotacije – Republika Italija				
5. Lastni prihodki (marketing)				
6. Ostali prihodki				
SKUPAJ - PRIHODKI				
II. ODHODKI				
1. Plače in drugi stroški dela				
2. Materialni stroški poslovanja				

ODHODKI SKUPAJ				
RAZLIKA: PRIHODKI - ODHODKI				

Poročilu prilagamo (*izvajalec označi*):

- bilanca oziroma zaključni račun (pri zaključnem poročilu);
- kopija pogodbe z izpostavo v Kopru;
- seznam računov, ki so bili podlaga za izplačilo, iz katerega je razvidna številka računa, predmet računa, upravičenec, znesek, datum storitve oz. nabave, ipd.;
- seznam pogodb (avtorske, podjemne in druge pogodbe), ki so bile podlaga za izplačilo, z navedbo predmeta pogodbe; upravičenca; zneska; datuma storitve, ipd.;
- seznam izvedenih sej in sestankov, ki so bili podlaga za izplačilo sejin in honorarjev;
- seznam potnih nalogov, ki so bili podlaga za izplačilo potnih stroškov (dnevnice, kilometrin, parkirnin, ipd.), ki vsebuje datume, namene službenih poti in kraje potovanja;
- seznam zaposlenih, iz katerega je razvidno število zaposlenih, nazivi posameznih delovnih mest, njihova uvrstitev (količnik/plačilni razred), in celoten znesek izdatkov za posameznega zaposlenega v obdobju poročanja;
- podlage in potrdila o izplačilu transferjev;
- seznam morebitnih drugih podlag za izplačilo.



REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD ZA NARODNOSTI

Gregorčičeva 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 11 80
F: 01 478 11 81
E: gp.un@gov.si
<http://www.un.gov.si/>

ITALIJANSKA UNIJA
ULJARSKA 1/IV
51000 REKA

2170- REPUBLIKA HRVATSKA
ITALIJANSKA UNIJA RIJEKA

Primljeno:	21-12-2015
Klasifikacijska oznaka	Org. jed.
Unudžbeni broj	Pril.
	1163

Številka: 41005-3/2015-UN/2 (UN03)
Datum: 16. 12. 2015

Zadeva: V podpis – pogodba za leto 2016

V prilogi vam v podpis posredujemo tri izvode z naše strani podpisane Pogodbe o sofinanciranju delovanja v letu 2016.

Prosimo vas, da dva tudi z vaše strani podpisana izvoda pogodbe čim prej posredujete na naslov Urada Vlade RS za narodnosti, Gregorčičeva ulica 25 v Ljubljani, prav tako pa tudi zahtevek za izplačilo prvega obroka.

S spoštovanjem,


mag. Stanko BALUH
DIREKTOR



Priloga:

- pogodba (3 krat)

Poslano (po navadni pošti):

- naslovníku,
- zbirki dokumentarnega gradiva.

L'UNIONE ITALIANA, associazione con sede a Fiume, Uljarska 1/IV, rappresentata dal Presidente, On. Furio Radin,

e

L'ORGANIZZAZIONE DEGLI APPARTENENTI ALLA COMUNITA' NAZIONALE ITALIANA, UNIONE ITALIANA, con sede a Capodistria, Via Župančić 39, rappresentata dal Coordinatore, sig. Maurizio Tremul

Stipulano in data 14 marzo 2016 il seguente

CONTRATTO

ARTICOLO 1.

Le Parti contraenti constatano di comune accordo che:

- hanno obiettivi comuni e coerenti e in parte anche fonti di finanziamento comuni;
- i rapporti reciproci sono contraddistinti da una volontà comune e da una prassi comprovata;
- i programmi di attività e la programmazione finanziaria sono tradizionalmente comuni, prassi confermata anche nell'anno di esercizio 2016;
- la realizzazione dei programmi di attività avviene in base alle Decisioni approvate dagli organi competenti delle Parti;
- i lavoratori impiegati presso le Parti contribuiscono alla realizzazione dei programmi di attività svolgendo le mansioni di lavoro di loro competenza;
- le disposizioni dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume stabiliscono che il Presidente dell'Unione Italiana, rispettivamente il Presidente della Giunta Esecutiva dell'UI, vengono eletti separatamente con voto diretto e segreto da tutti gli elettori-soci effettivi maggiorenni delle CI affiliate all'UI, residenti in Croazia e Slovenia secondo le modalità e le procedure previste dal Regolamento elettorale dell'Unione Italiana.

ARTICOLO 2.

Visto che:

- il Programma di lavoro e Programma finanziario dell'Unione Italiana per il 2016 delle Parti è comune;
- il Capitolo 8 del Programma di lavoro e Programma finanziario dell'Unione Italiana per il 2016 comprende al punto III la voce Spese dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016, che ammonta complessivamente a Euro 191.000,00;

Le Parti hanno sottoscritto un Contratto che disciplina le relazioni in merito al rapporto di lavoro del Sig. Maurizio Tremul quale Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana con sede a Fiume.

ARTICOLO 3.

L'Unione Italiana con sede a Fiume ha stipulato con l'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia il Contratto N° 1540-16-000011 sul cofinanziamento dell'attività dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2016.

Con tale Contratto l'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia per le minoranze si è impegnato a cofinanziare con complessivi 41.800,00 Euro il programma di attività presentato. Tale importo è destinato alla copertura delle spese derivanti dall'attività e delle spese materiali necessarie alla realizzazione del programma.

I 41.800,00 Euro assicurati quali cofinanziamento dell'attività dell'Unione Italiana con sede a Fiume sono inseriti nel Programma di lavoro e Programma finanziario dell'Unione Italiana per il 2016 - Capitolo 8 - punto III Spese dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016.

ARTICOLO 4.

I mezzi assicurati a titolo di cofinanziamento dall'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia per le minoranze sono mezzi finalizzati e il loro versamento all'Unione Italiana con sede a Fiume avviene in ratei mensili. L'importo del primo rateo ammonta a 3.520,00 Euro, mentre i successivi 11 ratei ammontano ciascuno a 3.480,00 Euro.

Il versamento dei singoli ratei con le modalità e alle condizioni previste nel Contratto N° 1540-16-000011 firmato tra l'Unione Italiana con sede a Fiume e l'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia.

ARTICOLO 5.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria si impegna a trasmettere all'Unione Italiana con sede a Fiume entro il 30 di ogni mese una comunicazione scritta e documentata (fatture, liste paga, fogli viaggio, contratti ...) comprovante le spese sostenute nel mese precedente da coprirsi con i mezzi assicurati dall'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia per le minoranze, come pure per tutte le altre spese sostenute relative sia alla gestione e al funzionamento dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, sia alla realizzazione di attività svolte in nome e per conto dell'Unione Italiana con sede a Fiume.

L'Unione Italiana con sede a Fiume s'impegna a versare all'Unione Italiana con sede a Capodistria gli importi necessari alla copertura delle spese di cui al precedente comma del presente articolo. I rendiconti dovranno essere firmati per accettazione dalla Vicepresidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana con sede a Fiume.

ARTICOLO 6.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria si impegna a trasmettere al più tardi entro il 28 luglio 2016 per il primo semestre del 2016 e al più tardi entro il 25 febbraio del 2017 per tutto il 2016 all'Unione Italiana con sede a Fiume tutti i dati e la documentazione da allegare alla Comunicazione sulla realizzazione del programma e comprensivo del rapporto finanziario.

ARTICOLO 7.

Le Parti s'impegnano a risolvere le eventuali controversie che dovessero insorgere nell'attuazione del presente Contratto in buona fede e nel rispetto dei giustificati interessi della controparte.

La Parti stabiliscono l'applicazione del diritto materiale della Repubblica di Croazia e, in caso controversie, la competenza territoriale del Tribunale di Fiume competente in materia.

ARTICOLO 8.

Il presente Contratto è redatto in quattro copie identiche, due per ciascuna delle Parti.

UNIONE ITALIANA FIUME

(On. Furio Radin)

ASSOCIAZIONE DEGLI APPARTENENTI

ALLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA

UNIONE ITALIANA CAPODISTRIA

(Sig. Maurizio Tremul)

Fiume - Capodistria, 14 marzo 2016